Burton & Goodspeed # 140: The Ambition of James and John

Matthew 20:20-28	Mark 10:35-45
Matthew 20:20	**Mark 10:35**
Τότε προσῆλθεν αὐτῷ	Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ
ἡ μήτηρ	
	Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης
τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου	οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου
μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς	
προσκυνοῦσα	λέγοντες αὐτῷ,
καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.	Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν
	αἰτήσωμέν σε ποιήσῃς ἡμῖν.
21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ,	**36** ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
Τί θέλεις;	Τί θέλετέ [με] ποιήσω ὑμῖν;
λέγει αὐτῷ,	**37** οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ,
Εἰπὲ ἵνα	Δὸς ἡμῖν ἵνα
καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου	
εἷς ἐκ δεξιῶν	εἷς σου ἐκ δεξιῶν
σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων	καὶ εἷς ἐξ ἀριστερῶν
	καθίσωμεν
σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.	ἐν τῇ δόξῃ σου.

22 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς	**38** ὁ δὲ Ἰησοῦς
εἶπεν,	εἶπεν αὐτοῖς,
Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε.	Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε.
δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον	δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον
ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν;	ὃ ἐγὼ πίνω
	ἢ τὸ βάπτισμα
	ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;
λέγουσιν αὐτῷ,	**39** οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ,
Δυνάμεθα.	Δυνάμεθα.
23 λέγει αὐτοῖς,	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Τὸ μὲν ποτήριόν μου	Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω
πίεσθε,	πίεσθε
	καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
	βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε,
τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου	**40** τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου
καὶ ἐξ εὐωνύμων	ἢ ἐξ εὐωνύμων
οὐκ ἔστιν ἐμὸν [τοῦτο] δοῦναι,	οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι,
ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται	ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται.
ὑπὸ τοῦ πατρός μου.	
24 Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα	**41** Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα

ἠγανάκτησαν	ἤρξαντο ἀγανακτεῖν
περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.	περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
25 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς	**42** καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς
εἶπεν, Οἴδατε ὅτι	λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι
οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν	οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν
κατακυριεύουσιν αὐτῶν	κατακυριεύουσιν αὐτῶν
καὶ οἱ μεγάλοι	καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν
κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.	κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν,	**43** οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν,
ἀλλ᾽ ὃς ἐὰν θέλη	ἀλλ᾽ ὃς ἂν θέλη
ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι	μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν
ἔσται ὑμῶν διάκονος,	ἔσται ὑμῶν διάκονος,
27 καὶ ὃς ἂν θέλη	**44** καὶ ὃς ἂν θέλη
ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος	ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος
ἔσται ὑμῶν δοῦλος·	ἔσται πάντων δοῦλος·
28 ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου	**45** καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι	οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι
ἀλλὰ διακονῆσαι	ἀλλὰ διακονῆσαι
καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ	καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
λύτρον ἀντὶ πολλῶν.	λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

Matthew: 180 -12 = 168 Mark: 204 – 14 = 190 Identical: 226/358 = 63.13%